FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS
FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 29 januari 2013

# 8/2013

(Finlands författningssamlings nr 75/2013)

## Statsrådets förordning

**om sättande i kraft av det administrativa arrangemanget för skydd av säkerhetsklassificerad information som utbyts mellan Finland och Nordatlantiska fördragsorganisationen och av överenskommelsen med Nordatlantiska fördragsorganisationen om informationsäkerhet samt om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i det administrativa arrangemanget och i överenskommelsen om informationssäkerhet som hör till området för lagstiftningen**

Utfärdad i Helsingfors den 24 januari 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det administrativa arrangemanget för skydd av säkerhetsklassificerad information som utbyts mellan Finland och Nordatlantiska fördragsorganisationen samt i överenskommelsen med Nordatlantiska fördragsorganisationen om informationssäkerhet (945/2012):

1 §

Det i Helsingfors den 3 juli 2012 ingångna administrativa arrangemanget för skydd av säkerhetsklassificerad information som utbyts mellan Republiken Finlands regering och Nordatlantiska fördragsorganisationen träder i kraft den 1 februari 2013 så som därom har överenskommits.

Det administrativa arrangemanget har godkänts av riksdagen den 28 november 2012 och av republikens president den 21 december 2012. Finland har den 7 januari 2013 i enlighet med artikel 16.1 i det administrativa arrangemanget informerat Nordatlantiska fördragsorganisationen om att arrangemanget träder i kraft den 1 februari 2013.

Den i Bryssel den 22 september 1994 mellan Finland och Nordatlantiska fördragsorganisationen ingångna överenskommelsen om informationssäkerhet har varit i kraft sedan den 22 september 1994 så som därom har överenskommits.

2 §

De bestämmelser i det administrativa arrangemanget och i överenskommelsen om informationssäkerhet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det administrativa arrangemanget för skydd av säkerhetsklassificerad information som utbyts mellan Finland och Nordatlantiska fördragsorganisationen samt i överenskommel-

sen med Nordatlantiska fördragsorganisationen om informationssäkerhet (945/2012) träder i kraft den 1 februari 2013.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 2013.

Helsingfors den 24 januari 2013

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Lagstiftningsrådet Kaija Suvanto

*Avtalstexterna*

*(Översättning)*

ADMINISTRATIVT ARRANGEMANG FÖR SKYDD AV SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION SOM UTBYTS MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS REGERING OCH NORDATLANTISKA FÖRDRAGSORGANISATIONEN

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION EXCHANGED BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION

1. INLEDNING

Republiken Finlands regering och Nordatlantiska fördragsorganisationen (Nato) (nedan "parterna"), som har ingått överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Nordatlantiska fördragsorganisationen och handlar i enlighet med artikel 4 i den överenskommelsen, har genom detta administrativa arrangemang avtalat om säkerhetspraxis och säkerhetsmetoder i syfte att skydda säkerhetsklassificerad information.

INTRODUCTION

The Government of the Republic of Finland and theNorth Atlantic Treaty Organisation and (hereinafter referred to as "the Participants") having entered into the "*Security Agreement between Finland and the North Atlantic Treaty Organization*" and pursuant to Article 4 of that Agreement, have set out security practices and procedures for the protection of Classified Information in this Administrative Arrangement.

2. SÄKERHETSMYNDIGHETER

2.1 Parternas säkerhetsmyndigheter ansvarar för detta administrativa arrangemang. Parternas säkerhetsmyndigheter är
2.1.1 för Nordatlantiska fördragsorganisationen

NATO Office of Security (NOS, Natos säkerhetsavdelning)
NATO HQ
Boulevard Leopold III
B-1110 Brussels
BELGIUM
2.1.2 för Republiken Finland
Nationella säkerhetsmyndigheten (National Security Authority,
NSA).
2.2 Parterna lämnar varandra uppgifter om de nämnda myndigheterna.

SECURITY AUTHORITIES

2.1 The Security Authorities of the Participants will be responsible for this Administrative Arrangement. The Security Authorities for the Participants will be:
2.1.1 For the North Atlantic Treaty Organisation
NATO Office of Security

NATO HQ
Boulevard Leopold III
B-1110 Brussels
BELGIUM
2.1.2 For the Government of the Republic of Finland
National Security Authority (NSA)

2.2 Details about the above authorities will be exchanged by the Participants.

3. DEFINITIONER

3.1 I detta arrangemang tillämpas följande definitioner:

DEFINITIONS

3.1 For the purpose of this Arrangement the following definitions will apply:

3.1.1 "säkerhetsklassificerad information" avser alla uppgifter och material som härstammar från någondera parten eller som någondera parten producerar eller utbyter och på vilka säkerhetsklassificering tillämpas (inbegripet handlingar, utrustning, ämnen och andra föremål i alla former samt alla kopior och översättningar av sådana här uppgifter och material), oberoende av om uppgifterna eller materialet överförs muntligen, skriftligen, i bildform eller i någon annan form eller på annat sätt,

3.1.2 "överlåtande part" avser den part som lämnar ut informationen,

3.1.3 "förmedlande part" avser den part som förmedlar informationen,

3.1.4 "mottagande part" avser den part som får informationen av den förmedlande parten,

3.1.5 "tredje part" avser någon annan person eller sammanslutning än parterna.

3.1.1 “Classified Information” means all information and material originated, generated or exchanged by either Participant (including documents, equipment, substances and other items in any form or any reproduction or translation of such information or material) which is subject to a security classification, regardless of whether it is provided orally, visually, in writing, or in any other form or manner;

3.1.2 “Originating Participant” means that Participant which owns the information;

3.1.3 “Transmitting Participant” means that Participant which transmits the information;

3.1.4 “Receiving Participant” means that Participant which receives information from the Transmitting Participant;

3.1.5 “Third Participant” means any person or entity other than the Participants;

## 4. MÄRKNING AV SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

4.1 Den överlåtande parten ska märka all säkerhetsklassificerad information med lämplig säkerhetsklass enligt artikel 4.3. Om märkning inte är möjlig i praktiken, ska den överlåtande parten separat meddela den mottagande parten säkerhetsklassen.

4.2 I fråga om information som lämnats ut av den överlåtande parten till den mottagande parten har ändras varken ägaren, stämpeln eller säkerhetsklassen.

4.3 Parternas säkerhetsklasser motsvarar varandra enligt följande:

## MARKING OF CLASSIFIED INFORMATION

4.1 The Originating Participant will mark all Classified Information with the appropriate security classification as specified in Paragraph 4.3. Where marking is not physically possible the Originating Participant will advise the Receiving Participant of the classification separately.

4.2 Classified Information released by the Originating Participant to the Receiving Participant will retain its ownership, label and security classification.

4.3 The corresponding security classifications of the Participants are as follows:

| För Natos del/For NATO | För Finlands del/For Finland |
|---|---|
| NATO SECRET | SALAINEN eller HEMLIG |
| NATO CONFIDENTIAL | LUOTTAMUKSELLINEN eller KONFIDENTIELL |
| NATO RESTRICTED | KÄYTTÖ RAJOITETTU eller BEGRÄNSAD TILLGÅNG |

4.4 Säkerhetsklassificerad information som producerats av den ena parten och också innehåller säkerhetsklassificerad information som den andra parten gett ska märkas med prefixet FINLAND/NATO eller NATO/FINLAND följt av den relevanta säkerhetsklassen, så att handlingen kan konstateras innehålla gemensamt ägd säkerhetsklassificerad information.

4.4 Classified Information produced by one Participant that also contains Classified Information provided by the other Participant will be prefixed FINLAND/NATO or NATO/FINLAND followed by the appropriate security classification so as to identify that the document contains jointly owned Classified Information.

5. SKYDD OCH ANVÄNDNING AV SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

5.1. Parterna ska tillämpa följande bestämmelser när det gäller skydd och användning av säkerhetsklassificerad information:

5.1.1 den mottagande parten ska ge all säkerhetsklassificerad information fysiskt och juridiskt skydd på minst samma nivå som egen information i motsvarande säkerhetsklass,

5.1.2 den mottagande parten får inte tillåta att säkerhetsklassificerad information används för något annat ändamål än det för vilket den lämnats ut, om inte den överlåtande parten på förhand gett sitt skriftliga samtycke,

5.1.3 innan säkerhetsklassificerad information som erhållits i enlighet med detta arrangemang röjs eller utlämnas till en tredje part eller en tredje part ges tillgång till informationen, ska den överlåtande parten ha gett sitt skriftliga samtycke till detta,

5.1.4 den mottagande parten ska iaktta de tilläggsbegränsningar som den överlåtande parten eller någon annan för dennas del kan ställa på användning, röjande och utlämning av säkerhetsklassificerad information,

5.1.5 den mottagande parten får inte sänka den säkerhetsklass som motsvarar den säkerhetsklass som den överlåtande parten har angett utan att den överlåtande parten på förhand gett sitt skriftliga samtycke,

5.1.6 den överlåtande parten ska informera den mottagande parten om ändringar i en säkerhetsklass för säkerhetsklassificerad information (t.ex. om nivån har sänkts eller in-

5.PROTECTION AND USE OF CLASSIFIED INFORMATION

5.1. The Participants will apply the following rules for the protection and use of Classified Information:

5.1.1 the Receiving Participant will accord to all Classified Information a standard of physical and legal protection no less stringent than that which it provides to its own information of corresponding classification;

5.1.2 the Receiving Participant will not permit Classified Information to be used for any purpose other than that for which it is provided, without the prior written approval of the Originating Participant;

5.1.3 the written consent of the Originating Participant must be obtained prior to the disclosure and release to, or access by, any Third Participant of any Classified Information obtained under this Arrangement;

5.1.4 the Receiving Participant will comply with any additional limitations on the use, disclosure, release and access to Classified Information which may be specified by, or on behalf of, the Originating Participant;

5.1.5 the Receiving Participant will not downgrade the security classification corresponding to the classification assigned by the Originating Participant without the prior written approval of the Originating Participant;

5.1.6 the Originating Participant will inform the Receiving Participant of any change in the classification of Classified Information (e.g. downgrading or reclassification); and

formationen har omklassificerats), och

5.1.7 den mottagande parten ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att skydda säkerhetsklassificerad information från olovligt röjande.

5.2 Vardera parten ska vara medveten om den andra partens minimikrav för behandling av säkerhetsklassificerad information. För Natos del räknas dessa krav upp i handlingen C-M(2002)49, "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", och i anvisningar som stöder den, i synnerhet anvisningen AC/35-D/1038, "Supporting Document on the Security Protection of NATO Information Released to Non-NATO Nations and International Organisations". För Finlands del finns dessa krav i Finlands författningar och föreskrifter som gäller detta.

5.3 När informationen inte längre behövs för det ändamål för vilket den lämnats ut, ska den mottagande parten antingen återlämna informationen till den överlåtande parten på det sätt som parterna sinsemellan kommer överens om eller utplåna informationen i överensstämmelse med den mottagande partens förfaranden.

5.4. Parterna kan sinsemellan besluta om tilläggskrav som de anser lämpliga gällande skydd av säkerhetsklassificerad information.

5.5. Den överlåtande parten förbehåller sig rätten att vägra förmedla sin säkerhetsklassificerade information.

6. TILLGÅNG TILL SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

6.1 Om inte den överlåtande parten har bestämt något annat, ska tillgång till säkerhetsklassificerad information ges sådana finska medborgare och Natos tjänstemän

6.1.2 som har ett intyg på en säkerhetsutredning på behörig nivå,

6.1.3 som behöver informationen för att kunna utföra sina arbetsuppgifter (principen om behov att få information), och

6.1.4 för vilka man har redogjort för de säkerhetsförfaranden som ska tillämpas och som har accepterat sina säkerhetsskyldigheter.

5.1.7 the Receiving Participant will take all the necessary steps to protect Classified Information from unauthorised disclosure.

5.2 Both Participants are aware of the minimum standards for the handling of Classified Information for each Participant. For NATO these are outlined in C-M(2002)49, "Security within the North Atlantic Treaty Organisation" and its supporting Directives, in particular AC/35-D/1038, the "Supporting Document on the Security Protection of NATO Information Released to Non-NATO Nations and International Organisations". For Finland these are outlined in relevant Finnish laws and regulations.

5.3 When information is no longer required for the purpose for which it was provided, the Receiving Participant will either return the information to the Originating Participant as mutually arranged between them or destroy the information in accordance with the procedures of the Receiving Participant.

5.4. The Participants may mutually determine any additional requirements for security protection of Classified Information as they consider appropriate.

5.5 The Originating Participant reserves the right to refuse to transmit any of its Classified Information.

6.ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

6.1 Unless the Originating Participant has stated otherwise, access to Classified Information will be granted to citizens of Finland and officials of NATO who:

6.1.2 have been given a security clearance to the appropriate level;

6.1.3 require the information for the performance of their official duties (the need-to-know principle); and

6.1.4 have been briefed on the respective security procedures and have acknowledged their security obligations.

7. FÖRMEDLING AV SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

7.1 Parterna förmedlar säkerhetsklassificerad information till varandra i enlighet med den förmedlande partens säkerhetsbestämmelser och säkerhetsförfaranden.

7.2 Om inte parterna sinsemellan kommer överens om något annat, förmedlas säkerhetsklassificerad information via Finlands eller Natos officiella kanaler.

7.3 Parterna kan förmedla säkerhetsklassificerad information elektroniskt. För detta skapar Natos säkerhetsavdelning och Finlands nationella myndighet för informationssäkerhet särskilda gemensamma förfaranden.

8. IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

Ingen bestämmelse i detta administrativa arrangemang minskar eller begränsar någondera partens gällande eller senare erhållna immateriella rättigheter (inbegripet patent och upphovsrätter) som hänför sig till säkerhetsklassificerad information.

9. DETALJER I SÄKERHETSKRAVEN

Parterna ska ge varandra uppgifter om sina säkerhetskrav, sin säkerhetspraxis och sina säkerhetsmetoder i fråga om skydd av säkerhetskvalificerad information. Parterna ska skriftligen meddela varandra sådana ändringar i säkerhetskraven, säkerhetspraxisen och säkerhetsmetoderna som inverkar på hur den säkerhetsklassificerade informationen skyddas.

10. IAKTTAGANDE AV ARRANGEMANGET SAMT SÄKERHETSKONTROLLER

10.1 Vardera parten ska se till att dess inrättningar, organisationer och personal iakttar detta administrativa arrangemang.

10.2 Parterna ska utföra de säkerhetskontroller som behövs för att säkerställa att de behöriga säkerhetsbestämmelserna och säkerhetsmetoderna följs.

7.TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

7.1 Classified Information will be transmitted between the Participants in accordance with the security regulations and procedures of the Transmitting Participant.

7.2 Unless otherwise mutually determined by the Participants, Classified Information will be transmitted through official Finnish or NATO channels.

7.3 The Participants may transmit Classified Information by electronic means. To this end specific procedures will be established between the NOS and Finnish NCSA.

8.INTELLECTUAL PROPERTY

Nothing in this Administrative Arrangement diminishes or limits any existing or acquired intellectual property rights (including patents and copyrights) associated with Classified Information to which either Participant may be entitled.

9. DETAILS OF SECURITY STANDARDS

Each Participant will provide to the other information about its security standards, practices and procedures for the safeguarding of Classified Information. Each Participant will inform the other Participant in writing of any changes to its security standards, procedures, and practices which have an effect on the manner in which Classified Information is protected.

10. COMPLIANCE AND SECURITY INSPECTIONS

10.1 Each Participant will be responsible for ensuring compliance by its establishments, facilities and personnel of this Administrative Arrangement.

10.2 Each Participant will conduct the necessary security inspections to ensure the appropriate security regulations and procedures are complied with.

11. BESÖK - ALLMÄNT

11.1 Besök där det behövs tillgång till säkerhetsklassificerad information eller tillträde till en inrättning som kräver säkerhetsutredning tillåts endast för sådana personer som har ett giltigt intyg över en utförd säkerhetsutredning på behörig nivå och som för att kunna utföra sina arbetsuppgifter behöver tillgång till informationen eller tillträde till inrättningen.

11.2 Den besökande partens behöriga säkerhetsorgan, som utses av den behöriga säkerhetsmyndigheten, ska minst tjugo (20) arbetsdagar före tidpunkten för det föreslagna besöket lämna in besöksansökan för godkännande till det behöriga säkerhetsorgan som utsetts av den behöriga säkerhetsmyndigheten i den part som ska vara värd för besöket.

11.3 Besöksansökan ska innehålla följande uppgifter:

11.3.1 ändamålet med det föreslagna besöket,

11.3.2 den föreslagna tidpunkten för besöket och besökets längd

11.3.3 detaljerade uppgifter om de inrättningar och organisationer och den personal som besöket gäller,

11.3.4 personuppgifter och telefonnummer till en tjänsteman i den besökande parten som kan ge ytterligare information om besöket,

11.3.5 om möjligt personuppgifter och telefonnummer till kontaktpersoner för de inrättningar, lokaler och organisationer som besöket gäller,

11.3.6 uppskattning av nivån på den säkerhetsklassificerade information som hänför sig till besöket,

11.3.7 följande information om besökarna:

11.3.7.1 fullständigt namn,

11.3.7.2 födelsedatum och födelseort,

11.3.7.3 medborgarskap och passnummer,

11.3.7.4 namnet på det ämbetsverk eller företag eller den organisation som besökarna representerar samt besökarnas nuvarande arbetsuppgift och vid behov rang, och

11.3.7.5 för varje besökare ett intyg över en säkerhetsutredning om personen, datum för

11. VISITS - GENERAL

11.1 Approval for visits requiring access to Classified Information or access to an establishment requiring a security clearance, will be granted only to personnel who possess a valid security clearance to the appropriate level and require such access for the performance of their official duties.

11.2 Requests for visits will be submitted for approval by the appropriate security body of the visiting Participant, as identified by the Security Authority, to the appropriate security body of the host Participant, as identified by the Security Authority, not less than twenty (20) working days prior to the date of the proposed visit.

11.3 Such requests for approval will specify:

11.3.1 the purpose of the proposed visit;

11.3.2 the proposed date and duration of the visit;

11.3.3 particulars of the establishments, facilities and organisations to be visited;

11.3.4 the identification and telephone number of an official of the visiting Participant who can provide additional information concerning the visit;

11.3.5 if possible, the identification and telephone number of contacts at the establishments, facilities and organisations to be visited;

11.3.6 the anticipated level of Classified Information to be involved; and

11.3.7 the following details of the personnel who will undertake the visit:

11.3.7.1 full name;

11.3.7.2 date and place of birth;

11.3.7.3 citizenship and passport number;

11.3.7.4 agency, company or organisation represented, present position and, if appropriate, rank; and

11.3.7.5 the personnel security clearance held, the date of its issue, the period of its va-

utredningen, giltighetstiden och eventuella begränsningar.

11.4 Besöksansökan ska åtföljas av ett intyg över nivån på säkerhetsutredningen för varje besökare.

11.5 Alla besökare ska iaktta relevanta säkerhetsföreskrifter och de anvisningar för inrättningen i fråga som värdparten tillämpar.

11.6 Ingen bestämmelse i denna artikel begränsar någondera partens rätt att ge den andra partens besökare tillgång till säkerhetsklassificerad information eller tillträde till övervakade områden eller andra inrättningar när som helst under besöket, om värdparten vill tillåta sådan tillgång eller sådant tillträde.

lidity and any limitations.

11.4 Visit requests will be supported by a certification of the level to which each visitor has been security cleared.

11.5 All visitors will comply with the appropriate security regulations and relevant establishment instructions of the host Participant.

11.6 Nothing in this Section will restrict the right of either Participant to permit visiting personnel of the other Participant to have access to Classified Information or entry to controlled areas or any other establishments at any time during an approved visit should the host Participant wish to grant such access or entry.

## 12. KONTROLLBESÖK

För att kontrollera att säkerhetsklassificerad information förvaras och behandlas i enlighet med de minimikrav som man kommit överens om, ska Natos säkerhetsavdelning och Finlands nationella säkerhetsmyndighet sinsemellan komma överens om ömsesidiga besök som ordnas i enlighet med artikel 11 i detta arrangemang samt genomföra dem.

## 12. VERIFICATION VISITS

Reciprocal visits, arranged in accordance with Section 11 of this Arrangement, will be mutually determined and conducted by the NATO Office of Security and the National Security Authority of Finland to verify that Classified Information is being stored and handled in accordance with mutually determined minimum standards.

## 13. FÖRSVUNNEN INFORMATION ELLER ÄVENTYRANDE AV INFORMATION

13.1 Om säkerhetsklassificerad information försvinner eller äventyras eller vid misstanke om att den försvunnit eller äventyrats, ska den mottagande parten omedelbart informera den överlåtande och/eller den förmedlande parten om detta.

13.2 Den mottagande parten ska omedelbart undersöka sådana här fall av försvinnande eller äventyrande och snarast möjligt meddela den överlåtande och/eller den förmedlande parten resultaten av undersökningen och vilka åtgärder som vidtagits eller ska vidtas för att rätta till saken.

## 13. LOSS OR COMPROMISE

13.1 In the event of loss or compromise or suspected loss or compromise of Classified Information, the Receiving Participant will immediately inform the Originating Participant and/or Transmitting Participant.

13.2 The Receiving Participant will immediately investigate such loss or compromise and will, without delay, inform the Originating Participant and/or Transmitting Participant of the circumstances, the findings of the investigation and corrective action taken or to be taken.

## 14. KOSTNADER

Parterna svarar för de egna kostnader som

## 14. COSTS

Each Participant will be responsible for its

genomförandet av detta administrativa arrangemang orsakar dem.

15. TVISTLÖSNING

Tvister som gäller tolkningen eller tillämpningen av detta administrativa arrangemang ska lösas genom samråd och förhandlingar mellan parterna och får inte föras varken till nationell eller internationell domstol eller tredje parter för avgörande.

16. IKRAFTTRÄDANDE, ÖVERSYN OCH ÄNDRING AV ARRANGEMANGET SAMT GILITIGHETSTID OCH UPPHÖRANDE

16. 1. Finland ska meddela Nato när de nationella åtgärderna för godkännande har vidtagits. Det administrativa arrangemanget träder i kraft det datum som Finland meddelar.

16.2 Arrangemanget och dess tillämplighet kan ses över på någondera partens begäran och ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna.

16.3 Även om arrangemanget upphör att gälla, fortsätter tillämpningen av de gällande ansvar och skyldigheter som hänför sig till skyddet och användningen av den säkerhetsklassificerade information som lämnats ut.

Finlands regering och Nordatlantiska fördragsorganisationen har undertecknat detta arrangemang

i Helsingfors den 3 juli 2012 i två exemplar på engelska.

För Republiken Finlands regering

*Charles Murto*
Chef för Finlands nationella säkerhetsmyndighet

För Nordatlantiska fördragsorganisationen

*Stephen F. Smith*
Chef för Natos säkerhetsavdelning

own costs incurred in implementing this Administrative Arrangement.

15. SETTLEMENT OF DISPUTES

Disputes arising from the interpretation or application of this Administrative Arrangement will be settled by consultation and negotiation between the Participants and will not be referred to any national or international tribunal or any Third Participant.

16. ENTRY INTO FORCE, REVIEW, AMENDMENT, DURATION AND TERMINATION

16. 1 Finland will notify the NATO of the completion of the internal approval measures. The Arrangement will enter into force on the date to be communicated by Finland.

16.2 The Administrative Arrangement and its applicability may be reviewed at the request of either Participant and amended by mutual written consent of the Participants.

16.3 The existing responsibilities and obligations relating to the protection and use of Transmitted Classified Information will continue to apply notwithstanding the termination of this Arrangement.

The Government of Finland and the NATO have signed this Arrangement

in Helsinki on the 3rd day of July 2012 in two originals in the English language.

For the Government of the Republic of Finland

*Charles Murto*
Director, National Security Authority of Finland

For the NATO

*Stephen F. Smith*
Director, Nato Office of Security

*(Översättning)*

ÖVERENSKOMMELSE MELLAN FINLAND OCH NORDATLANTISKA FÖRDRAGSORGANISATIONEN OM INFORMATIONSSÄKERHET

ÖVERENSKOMMELSE OM INFORMATIONSSÄKERHET

Finlands regering,
företrädd av ambassadör Olli Mennander, permanent samordningsperson vid Nordatlantiska fördragsorganisationens högkvarter,
och
Nordatlantiska fördragsorganisationen (Nato),
företrädd av Sergio Balanzino, ställföreträdare för Nordatlantiska fördragsorganisationens generalsekreterare,

vilka

beaktar att Finland är en partnerstat inom Nordatlantiska samarbetsrådet/Natos partnerskap för fred,
vilka har avtalat om att sinsemellan förhandla om politiska frågor och frågor som hänför sig till säkerheten samt om att utvidga och stärka det politiska och militära samarbetet överallt i Europa,
vilka inser att det för ett effektivt samarbete i dessa frågor krävs utbyte av känsliga och/eller sekretessbelagda uppgifter mellan parterna,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Parterna ska
(i) skydda och säkra den andra partens uppgifter och material,
(ii) på alla sätt sträva efter att säkerställa att om uppgifterna och materialet är säkerhetsklassificerat bevaras de säkerhetsklasser som någon av parterna har fastställt för uppgifter och material som härstammar från den parten

SECURITY AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION

SECURITY AGREEMENT

The Government of Finland
represented by His Excellency Mr. Olli MENNANDER, Ambassador, Permanent Liaison Officer to NATO Headquarters

The North Atlantic Treaty Organization

represented by Mr. Sergio BALANZINO
Acting Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization

Considering that Finland is a Partner Country in the North Atlantic Cooperation Council (NACC) / Partnership for Peace (PfP);
Having agreed to consult on political and security-related issues and expand and intensify political and military cooperation throughout Europe;

Realizing that effective co-operation in these regards entails the exchange of sensitive and/or privileged information among the parties;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties will:
(i) protect and safeguard the information and material of the other Party;
(ii) make every effort to ensure that, if it is classified, such information and material will maintain the security classifications established by any Party with respect to information and material of that Party's origin and

samt skydda sådana här uppgifter och material med iakttagande av de gemensamma krav som man kommit överens om,

(iii) inte använda utbytta uppgifter och material för andra ändamål än dem som fastställts i ifrågavarande program och i de beslut och resolutioner som gäller dessa program,

(iv) inte lämna ut sådana här uppgifter och material till någon tredje part utan samtycke från den part som lämnat ut uppgifterna.

Artikel 2

(i) Finlands regering förbinder sig att göra en relevant säkerhetsutredning om alla finska medborgare som i sina arbetsuppgifter behöver eller kan få tillgång till information eller material som utbytts i enlighet med Nordatlantiska samarbetsrådets program eller programmet för partnerskap för fred. Säkerhetsutredningen ska göras innan dessa medborgare ges tillgång till informationen eller materialet.

(ii) Förfarandena för säkerhetsutredningen ska planeras så att det fastställs huruvida personen i fråga, med beaktande av hur lojal och pålitlig personen är, kan ges tillgång till säkerhetsklassificerad information utan att informationssäkerheten äventyras.

Artikel 3

Natos säkerhetsavdelning, som verkar under ledning av och för generalsekreteraren och Natos militärkommittés ordförande, ska då ordföranden handlar i Natorådets och Natos militärkommittés namn och under deras ledning ansvara för de säkerhetsarrangemang som gäller säkerhetsklassificerad information som utbyts i samarbetet med samarbetsrådet eller programmet för partnerskap för fred.

Artikel 4

Finlands regering informerar Natos säkerhetsavdelning om Finlands säkerhetsmyndighet, vilken har motsvarande ansvar på nationell nivå. Mellan Finlands regering och Nato ingås olika slags administrativa arrangemang, som bl.a. gäller kraven på ömsesidigt skydd

safeguard such information and material to agreed common standards;

(iii) not use the exchanged information and material for purposes other than those laid down in the framework of the respective programmes and the decisions and resolutions pertaining to these programmes;

(iv) not disclose such information and material to third parties without the consent of the originator;

Article 2

(i) The Government of Finland accepts the commitment to have all persons of its nationality who, in the conduct of their official duties, require or may have access to information or material exchanged under the NACC or PfP programmes appropriately cleared before they are granted access to such information and material.

(ii) The security clearance procedures should be designed to determine whether an individual can, taking into account his loyalty and trustworthiness, have access to classified information without risk to its security.

Article 3

The NATO Office of Security (NOS), under the direction and on behalf of the Security General and the Chairman, NATO Military Committee, acting in the name of the North Atlantic Council and the NATO Military Committee and under their authority, is responsible for security arrangements for the protection of classified information exchanged within the NACC/PfP co-operation.

Article 4

The Government of Finland will inform the NOS of the security authority with the similar national responsibility. Separate Administrative Arrangements will be worked out between the Government of Finland and NATO which will cover i.a. the standards of the re-

av information som utbyts samt kontakterna mellan Finlands säkerhetsmyndighet och Natos säkerhetsavdelning.

Artikel 5

Innan säkerhetsklassificerad information utbyts mellan Finlands regering och Nato ska de ansvariga säkerhetsmyndigheterna ömsesidigt på ett för dem tillfredsställande sätt konstatera att den mottagande parten är beredd att skydda erhållen information på det sätt som överlåtaren kräver.

Till bekräftelse härav har ovan nämnda företrädare undertecknat detta avtal.

Upprättat i Bryssel den 22 september 1994 i två exemplar på engelska och franska, vilka båda texter är lika giltiga.

För Finlands regering

*Olli Mennander*

För Nordatlantiska fördragsorganisationen

*Sergio Balanzino*

ciprocal security protection for the information to be exchanged and the liaison between the security authority of Finland and the NOS.

Article 5

Prior the exchange of any classified information between the Government of Finland and NATO, the responsible security authorities must reciprocally establish to their satisfaction that the recipient party is prepared to protect the information it receives, as required by the originator.

In witness whereof the above-mentioned Representatives have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Brussels, this 22nd day of September 1994, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of Finland

Mr. *Olli Mennander*

For the North Atlantic Treaty Organization

Mr. *Sergio Balanzino*

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET EDITA PRIMA AB / EDITA PUBLISHING AB ISSN 1457-067X / 0787-3239 (tryckt)